

De Fil En Épingles



*Lexique du Tricot,
Français-Analais*

LE LEXIQUE ANGLAIS - FRANÇAIS DE LA LAINE

FRANÇAIS

Lainage
Laine

ANGLAIS

Woolen
Wool

LE VOCABULAIRE ANGLAIS - FRANÇAIS DE LA MERCERIE

FRANÇAIS

Aiguilles
Aiguille à laine
Aiguille à torsade
Aiguille circulaire
Aiguilles double pointes
Anneau marqueur
Bouton
Bouton avec pied
Pression (bouton)

ANGLAIS

Needles
Wool needle
Cable needle (cn)
Circular needle
Double pointed needles
(dpn ou dp)
Marker
Button
Shank button
Press stud (GB)
Snap fastener (US)

LE LEXIQUE TRICOT ANGLAIS - FRANÇAIS DU PATRON

FRANÇAIS

Bande de boutonnage
Boutonnière
Bride (de boutonnière)
Ceinture
Ceinture avec boucle
Centre, milieu
Coin
Col
Couture
Décolleté
Emmanchure
Échantillon
Encolure
Encolure en V
Endroit
Envers
Épaule
Manche
Manche raglan
Passant de ceinture
Patron

ANGLAIS

Shirt placket / French front
Buttonhole
Button loop
Belt
Belt with buckle
Center
Corner
Collar
Seam
Low neckline
Armhole
Gauge
Neckline
V-neck collar
Right side
Wrong side
Shoulder
Sleeve
Raglan sleeve
Belt loop
Pattern

LE LEXIQUE ANGLAIS - FRANÇAIS DU VÊTEMENT

FRANÇAIS

Bonnet
Brassière de naissance
Châle
Chaussettes
Écharpe
Gants
Gigoteuse
Gilet
Gilet sans manche
Mitaines
Pantalon
Pull
Robe
Robe chasuble
Sac
Salopette
Short
Tour de cou/snood

ANGLAIS

Bonnet
Baby cardigan
Shawl
Socks
Scarf
Gloves
Sleeping bag
Cardigan
Waistcoat
Mitten
Pants
Trousers
Pullover
Dress
Pinafore dress
Bag
Dungarees
Overalls
Shorts
Snood

LES INSTRUCTIONS ET LES ABRÉVIATIONS TRICOT

FRANÇAIS

Aiguille de la main droite
Aiguille de la main gauche
Ajouter
Aller-retour
Alterner
Approximativement
Augmentation
Augmentation intercalaire (par devant)
Augmentation intercalaire envers
Augmentation intercalaire (par derrière)
Brin arrière de la maille
Brin avant de la maille
Chaînette
Commencer
Continuer
Côtes
Couleur
Couleur contrastante
Couture invisible
Croisement à droite
Croisement à gauche
Croiser 2 mailles à gauche
Croiser 2 mailles à droite
Début de rang
Diminution
Double diminution
Enrouler et tourner
Ensemble
Entre
Faire 1 augmentation

ANGLAIS

Right hand needle
Left hand needle
Add
Back and forth
To alternate (alt.)
Approximately (approx.)
Increase (inc)
Make 1 front (M1F)
Make 1 purl (M1P)
Make 1 back (M1B)
Back loop (bl)
Front loop (fl)
Chain (ch.)
Begin(ning) (beg.)
Continue (cont.)
Ribbing (rib)
Color (C)
Contrasting color (CC)
Invisible seam
Right cross (RC)
Left cross (LC)
Cross 2 stitches to the left (cross 2 L)
Cross 2 stitches to the right (cross 2 R)
Beginning of row (BOR)
Decrease (dec.)
Double decrease (dd)
Wrap and turn (w&t)
Together (tog)
Between (bet.)
Make 1 (M1)

LES INSTRUCTIONS ET LES ABRÉVIATIONS TRICOT

FRANÇAIS

Faire 1 maille coulée endroit
Faire 1 maille coulée envers
Fil
Fil derrière l'ouvrage
Fil devant l'ouvrage
Fin de rang, d'aiguille
Glisser 1 maille
Glisser 2 mailles ensemble, tricoter
1 maille, passer les 2 mailles
glissées par-dessus la maille tricotée
Grafting
Incluant
Insérer un anneau marqueur
Jacquard
Jersey
Jeté
Double jeté
Mesure
Maille
Maille lisière
Maille glissée
Maille torsé endroit
Maille torsé envers
Mettre en attente les mailles devant
Monter les mailles
Monter les manches
Noeud coulant
Ourlet
Passer la maille glissée par-dessus
Point de riz
Point mousse
Rabattre
Rang

ANGLAIS

Make 1 away (M1A)
Make 1 towards (M1T)
Yarn (y)
Yarn to the back (yb)
Yarn forward (yfwd)
End of row (EOR), needle (EON)
Slip a stitch (sl)
Centered double decrease (cdd)
Kitchener stitch
Including (incl.)
Place marker (pm)
Fair isle
Stockinette stitch (st st)
Yarn over (yo)
Yarn over twice (yo2)
Measure
Stitch (st)
Selvedge stitch
Slip stitch (sl st)
Knit stitch through the back loop (k
tbl)
Purl through the back loop (p tbl)
Front cross (FC)
Cast on (CO)
To set in sleeves
Slip knot
Hem
Pass slipped stitch over (psso)
Seed stitch
Garter stitch (g st)
Bind off (BO)
Row

LES INSTRUCTIONS ET LES ABRÉVIATIONS TRICOT

FRANÇAIS

Rang circulaire
Rangs raccourcis
Relever des mailles
Reprendre des mailles
Répéter
Reprendre
Sauter une maille
Suivre
Suivant

Surjet double

Surjet simple

Tricoter (maille endroit)
Tricoter 1 maille envers
Tricoter 2 mailles ensemble
(endroit)
Tricoter 2 mailles ensemble à
l'envers
Tricoter 2 mailles ensemble par le
brin arrière
Tricoter 2 mailles ensemble à
l'envers dans le brin arrière

ANGLAIS

Round (rnd)
Shorts row

Pick up stitches (pu)

Repeat (rep)
To darn
Skip (sk)
Follow (foll.)
Following
Slip 1, knit 2 tog, pass slipped stitch
over (sk2p)
Slip a stitch, knit the next stitch, pass
the slipped stitch over the knit one (SKP)
To knit (K)
To purl (p)

Knit 2 stitches together (K2tog)

Purl 2 stitches together (p2tog)

Knit 2 stitches together, through the
back loops (K2tog tbl)
Purl 2 together through the back loops
(p2tog tbl)

LES MENSURATIONS

FRANÇAIS

Largeur

Longueur

Taille

Tour de dessous de poitrine

Tour de hanche

Tour de poitrine

Tour de taille

ANGLAIS

Width

Length

Size

Lowbust circumference

Hip circumference

Chest circumference

Waist circumference